

Aos Senhores Pais e Responsáveis:

Secretaria de Educação do Município de Nagoia

Aviso sobre o Auxílio Financeiro Escolar (alunos ingressantes no ano letivo de 2025)

- ◎ As pessoas qualificadas para o recebimento do auxílio receberão o preparativo do ingresso escolar (¥57.060) no final de fevereiro. Os interessados em receber o auxílio antes do ingresso escolar devem seguir as instruções deste aviso e trazer a solicitação para a escola no dia do exame médico escolar.
- ◎ As pessoas que não fizeram a solicitação desta vez também poderão fazê-la depois do ingresso escolar. (Distribuiremos o aviso novamente depois do ingresso escolar).
- ◎ As pessoas que recebem o Auxílio de Subsistência *Seikatsu Hogo* (Auxílio Educativo *Kyouiku Fujo*) não receberão o auxílio em separado (o valor está incluído no Auxílio de Subsistência *Seikatsu Hogo*).

O município de Nagoia oferece um auxílio financeiro destinado às despesas como refeição escolar, materiais didáticos e outras despesas necessárias ao estudo de crianças de famílias que tenham dificuldade financeira em fazerem os filhos frequentarem a escola de nível fundamental *shougakkou* ou *chuugakkou*. **Os interessados em requerer o Auxílio Financeiro Escolar devem efetuar os devidos trâmites preenchendo o formulário de solicitação do auxílio financeiro escolar.**

1. Público alvo elegível ao recebimento do auxílio (Todos os membros da família deverão enquadrar-se nos itens abaixo, exceto item ③)

1. **Aqueles que se enquadram na Lei de Proteção da Subsistência Familiar (Lei de *Seikatsu Hogo*).**

2. **Aqueles que tiveram o subsídio (*Seikatsu Hogo*) suspenso ou anulado**

(※ Caso anulado por motivo de modificação dos membros da família (como casou-se novamente (de 2º casamento em diante) não será elegível para qualificação).

3. **Aqueles que recebem Ajuda de Custo da Criança**

(※ O Auxílio de Criança Dependente, Auxílio de Família Monoparental não se enquadram).

4. **Outros com dificuldade financeira na vida cotidiana**

No caso de famílias com 4 integrantes, a média de renda familiar deverá ser de até aproximadamente ¥5.900.000.

Qde.de Família	Família com 2 membros	Família com 3 membros	Família com 4 membros	Família com 5 membros	Família com 6 membros	Família com mais de 7 membros
Valor da renda básica tributável	¥3.219.000	¥3.456.000	¥4.179.000	¥4.850.000	¥5.377.000	¥456.000 Valor adicional por membro

【No caso de que a renda integral de cada família no ano 2023 seja superior aos valores estipulados acima subtraídos de ¥100.000 (de janeiro a dezembro do ano Reiwa 5), não poderá receber o auxílio】

※A “renda” utilizada para verificação é o “valor total da renda líquida” do imposto municipal / provincial e do certificado de imposto de ambiente florestal. Não é renda bruta anual.-

Obs.: “valor calculado após a cobrança de imposto na fonte” no comprovante de cobrança de imposto na fonte, “renda líquida” na notificação de decisão do imposto municipal / provincial e imposto de ambiente florestal “soma de renda líquida” no comprovante de declaração de renda, etc.

※No Auxílio Financeiro Escolar a definição do termo “família” abrange todas as pessoas que moram na mesma moradia da criança. Mesmo que os avós ou outros familiares tenham registro de residência em outros locais “(Jumin-hyo)” mas que morarem junto com a criança serão incluídos na mesma família. Por outro lado, caso a pessoa que sustenta a família more noutro lugar por motivo do trabalho, será incluída na mesma família também.

※Caso a pessoa que sustenta a família ficar desempregada por motivo de doença ou outros (demissão por parte da empresa, falência da empresa, etc), e ultrapassar o valor base discriminado acima, dependendo do caso, terá sua solicitação analisada. Consulte-se na escola. (Excluindo-se aposentados ou pedidos de demissão voluntária).

Levando em consideração os efeitos da propagação de contágio de novo coronavírus, por enquanto, o valor da renda tributável será elevado.

2. Período de análise para a qualificação

O período de análise de qualificação será de fevereiro a agosto. No entanto, mesmo que esteja morando em Nagoya na ocasião da inscrição e depois, mudar de endereço até o final de janeiro, neste caso não será aplicável. Além disso, se mudar de endereço a partir de fevereiro em diante, etc. e não for estudar na escola primária pública de Nagoya, neste caso, o período de análise de qualificação será até o mês de março. E ainda, caso desejem **continuar com o Auxílio Financeiro Escolar a partir de setembro de 2025 em diante, façam a inscrição para dar a continuidade** que será notificado através da escola por volta do mês de junho.

3. Atenção ▪ Outros

- ① Após aprovado o pagamento do preparativo do ingresso escolar, caso mude de endereço para outra cidade, o aviso será feito pela escola ao bairro para onde irá transferir-se. (Não é possível receber o auxílio duplicado).
- ② Quanto às informações sobre Auxílio Financeiro Escolar, por se tratar de informações pessoais, tomaremos o cuidado para que não sejam divulgadas a ninguém.
- ③ Caso constataremos erros e incidentes nos conteúdos da solicitação e não alcancarem às qualificações exigidas, dependendo do caso poderá ser anulado a solicitação efetuada. Se houver alguma dúvida no conteúdo da inscrição (solicitação), poderemos efetuar a confirmação das circunstâncias, ou se houver qualquer dúvida no conteúdo da inscrição, poderemos fazer a verificação da circunstância familiar, renda, etc com a autoridade do cargo que nos é incumbido.
- ④ Se a situação familiar mudar no decorrer da certificação de inscrição (mudança do responsável, novo casamento, mudança de endereço, o(s) avô(s) que chegarem a morar juntos, aumento de novo membro na família, etc) deverá ser avisado imediatamente à escola. Quando novo(s) membro(s) se juntar(em) à família com o novo casamento, o pagamento do Auxílio Financeiro Escolar será interrompido provisoriamente. Caso deseje continuar com Auxílio Financeiro Escolar, é necessário fazer uma nova inscrição com a nova constituição familiar. Se o número de membros da família diminuir por questão de divórcio (separação) entre outros, o pagamento do Auxílio Financeiro Escolar continuará.
- ⑤ A aprovação do pagamento de abril a agosto de 2025 será determinada ao concluir-se o balanço do orçamento anual de 2024. De acordo com a situação, há a possibilidade de que não sejam efetuados de acordo com as informações acima. Contamos com sua compreensão. Além disso, o período de pagamento do benefício para os alunos graduados do nível chuugakkou da escola primária neste ano letivo será até março de 2025.
- ⑥ Trâmite para aqueles que sofreram danos pelo terremoto e/ou pelas chuvas fortes etc, consultem a escola.

4. Referência (quanto ao pagamento e a época de pagamento)

※ Previsto para ser a partir de setembro de 2024.

Caso seja aprovado o pagamento, guarde com cuidado pois será usado como referência para a verificação do conteúdo do auxílio.

Itens	Valor	Período de Pagamento
Despesa p/ preparativo de ingresso escolar	¥57.060	O pagamento será ao redor do dia 26 de fevereiro de 2024. Limita-se àqueles que completarem o trâmite até o dia 1 de fevereiro de 2024. Aqueles que efetuarem o trâmite após o ingresso, o pagamento será feito mais ou menos no dia 1 de junho.
Despesas de material escolar	1º trimestre : ¥5.670 2º trimestre : ¥4.320 3º trimestre : ¥3.240	1º trimestre : mais ou menos no dia 02 / 6 / 2025. 2º trimestre : mais ou menos no dia 27 / 10 / 2025. 3º trimestre : mais ou menos no dia 26 / 1 / 2027.
Despesa de aulas por online	1º trimestre : ¥5.880 2º trimestre : ¥4.640 3º trimestre : ¥3.480	Depois que o aluno iniciar o estudo em casa utilizando o tablet da escola onde estuda.
Despesas de refeição escolar	Será pago o valor integral do custo	A refeição escolar será paga pelo diretor da escola ao fornecedor (o auxílio escolar referente à despesa de refeição não será pago diretamente aos pais e/ou responsáveis (será repassada à escola).

Despesas de transporte de ida e volta da escola	Será pago o valor integral do custo	Será pago o valor integral de transporte público de ida e volta para alunos com necessidades especiais que frequentam escola cuja distância seja igual ou superior a 4km (nível “ <i>shougakkou</i> ”) e igual ou superior a 6km (nível “ <i>chuugakkou</i> ”). (Para crianças que frequentam turmas especiais, será paga a condução sem limite de distância). O pagamento será efetuado no mês de julho, outubro e janeiro consecutivamente.
Despesas médicas e hospitalares escolares	Será pago o valor real do custo	As despesas médicas e hospitalares (tratamento médico efetuado através da indicação da escola (médico da escola) será paga pelo diretor da escola à instituição médica (o auxílio escolar referente a despesas médicas e hospitalares (geradas através da indicação da escola) não será paga diretamente aos pais e/ou responsáveis (será repassada à escola). ※ Considera-se “doença escolar” as doenças surgidas durante o período escolar como: tracoma, conjuntivite, otite, sinusite crônica, cárie, adenoide, doença parasitológica e dermatite específica. Para fazer o tratamento, será necessário solicitar com antecedência a “Indicação por escrito do tratamento”(Chiryō meisai sho) à escola e deverá entregar à instituição médica. (Mas para aqueles que possuírem a Caderneta de saúde Infantil ou a Caderneta de Saúde da Família, constituído de família somente de pai ou mãe, utilizaremos com prioridade esse seguro de saúde para tratamentos).
Despesas pelos documentos emitidos para o controle e orientação da vida cotidiana	Valor real a pagar (valor limite até ¥3.000)	Será paga a despesa de atestado médico de orientação e controle da vida cotidiana do aluno com problemas de alergia a produtos alimentícios, doença cardíaca, doença de rins e demais doenças correlatas. É necessário apresentação do recibo do órgão hospitalar. O pagamento correspondente ao mês de abril e maio será por volta do dia 25/6 e demais meses no dia 25 de cada mês.

※ Quanto às despesas de materiais escolares e os custos de comunicação para aulas online, caso haja aprovação na análise de qualificação no meio do semestre, serão pagos uma parte destes custos.

※ Quanto à despesa de aulas por online, não será paga, a não ser que a escola na qual a criança está matriculada implemente o estudo domiciliar usando tablet.

※ Para aqueles que recebem subsídio à subsistência familiar, serão pagas somente as **despesas de excursão de viagem de estudo e despesas médicas e hospitalares escolares**. Outras despesas competem ao órgão da ajuda de custo de subsídio à subsistência familiar.

※ Quando as despesas médicas e hospitalares surgirem enquanto criança estiver na escola, receba o comprovante de tratamento médico, etc sem falta da escola com antecedência e leve-o à instituição médica. No entanto, se a criança tiver o Certificado Médico de Criança (Kodomo Iryosho) ou Certificado Médico para Família Monoparental (Hitori Oya Katei Iryosho), neste caso, tais certificados terão prioridades.

※ O valor do pagamento será depositado na conta bancária, caso os pais ou responsáveis fizerem o trâmite para depósito em conta bancária. O nome do depositante é “Enjyo Nagoya shi” (エンジョナゴヤシ). Como regra básica o valor do auxílio financeiro escolar são depositado diretamente na conta bancária dos pais conforme a sua solicitação. Porém, caso houver falta de pagamento nas despesas da escola que são cobertas pelo Auxílio Financeiro Escolar, mesmo que tenha efetuado o trâmite para serem depositados na conta, poderá este valor serem repassadas diretamente à escola. O pagamento da despesa de controle de alergia alimentar, não será efetuada na conta bancária. Será pago à escola.

5. Entrega dos documentos

- Quanto ao formulário de requerimento de continuação do Auxílio Financeiro Escolar **Preencha sem falta as partes marcadas.**

Na lacuna da situação familiar deverá escrever o nome de todos os membros da família.

Não será necessário nenhum documento para certificação, se o chefe da família consentir e assinar pelo próprio punho na lacuna do [Consentimento].

※ No caso de haver mais de uma criança numa família que vai solicitar o Auxílio Financeiro Escolar, deverá preencher os formulário de solicitação do auxílio em separado para cada criança.

※ Mesmo no caso de que um irmão já esteja recebendo o auxílio, é necessário fazer a solicitação.

- **Formulário de solicitação do pagamento do auxílio financeiro escolar no banco**
- **Documentos para certificação** (Estes documentos serão exigidos em caso do chefe da família que solicitar o auxílio

não consentir e não assinar na lacuna do [Consentimento], etc).

※No caso de desconhecimento, ou caso tenha mudado de endereço para a cidade de Nagoia do dia 2 de janeiro de 2024 em diante, ou quem não declarou a sua renda, ou mora no endereço diferente da criança candidata, neste caso, a apresentação de documentos de certificação será necessária em função de impossibilitar a obtenção das informações necessárias.

Categoria de Certificação	Documentos para a certificação (em caso do chefe da família não consentir e não Assinar na lacuna do [Consentimento]), etc	Emissor dos Documentos
1	Atestado de recebimento de Proteção social de ajuda de custo de vida..	• Divisão do Bem Estar da Criança da Prefeitura local • Divisão da Assistência e Previdência Social do Posto Distrital (Escritório de Assistência e Previdência Social)
2	Certificado de Subsídio à Subsistência Familiar ([a partir do dia 2 de abril de 2023 em Diante] foi suspenso ▪ anulado)	
3	Cópia do Atestado de Ajuda de custo das crianças dependentes (quando o período de pagamento for [a partir de novembro de 2023 em diante]) ※Apresentar o documento com carimbo (inkan) do Presidente do escritório da Previdência e Assistência Social. ※O Auxílio de Criança Dependente, Auxílio de Família Monoparental não enquadram. ※Caso um dos pais seja deficiente grave (alto grau de deficiente), e que a criança receba auxílio de criança dependente, anexe documento que comprove alto grau de deficiência como (cópia de carteira de deficiente).	
4	O comprovante do imposto municipal e provincial (poderá ser cópia) ※ É necessário apresentar o comprovante de renda de Reiwa Ano 4 (2024) (referente a renda de 2023) ※ (Conforme lei de imposto de renda, quem tem dependentes, que conste os nomes dos dependentes), exceto pessoas inferiores a faixa etária (estudantes) de 2º grau.	• Escritório da receita municipal / Posto local / Prefeitura local / Posto de atendimento da receita.

6. Período de entrega do formulário de requerimento

Entregue a solicitação em cada escola

quando fizer o exame médico escolar

Caso não entregue o requerimento no dia do exame médico de ingresso escolar, a escola continuará o atendimento diariamente, portanto entregue à escola que estiver previsto ingressar.

Aqueles que queiram receber o pagamento do preparativo de ingresso antes do ingresso à escola, limita-se o pagamento do mesmo àqueles que requererem e deixarem encerrado o trâmite até o dia **31 / 1 / 2025 (sexta)** (Caso não conclua o trâmite até a data limite, faça a solicitação após o ingresso escolar quando distribuirmos o aviso).

7. Aviso do Resultado de Qualificação do Auxílio Financeiro Escolar

Em conformidade à sua solicitação, a Secretaria de Educação inspecionará se está qualificado para o recebimento do Auxílio Financeiro Escolar. Como regra geral, o resultado da avaliação será enviado pela escola ao local de residência do aluno.

Havendo erros no preenchimento, a escola o informará por correio por carta comum “futsuyubin”. Portanto, para evitar atrasos, siga as instruções e efetue o trâmite devidamente.

Para maiores informações relacionadas ao Auxílio Financeiro Escolar, consulte a Secretaria de Educação do Município de Nagoia, Divisão de Assuntos Estudantis (TEL: 052-972-3217, FAX: 052-972-4175) ou a escola que frequenta.

Formulário de pedido de ajuda financeira "Shugaku Enjo"
(Novos alunos da primeira série de abril do ano 2025)

Ao Diretor		da Escola da Cidade de Nagoya		Ano	Mês	Dia
Secretaria de Educação da Cidade de Nagoya						
Concordado com os termos dos itens abaixo discriminados, venho através deste, solicitar a V.Sa., o Auxílio Financeiro Escolar com a apresentação do formulário de solicitação e documentos necessários.						
• Para fins de verificação, a Secretaria de Educação irá consultar o registro de residentes e as informações do registro de idade escolar de todas as pessoas concordados nestes termos e inspecionar a situação familiar conforme necessário.						
• A Secretaria de Educação utilizará as informações da solicitação efetuadas para o dar encaminhamento do Auxilio Financeiro Escolar(Shugaku enjo), do(a) aluno(a) matriculado(a).						
• Assuntos administrativos relacionadas aos pagamentos e devoluções do Auxílio Financeiro Escolar será delegado ao diretor da escola e quanto a solicitacao será delegado ao escritório solicitado, sendo vice delegação.						
• Caso o cadastro para transferência bancária não tenha sido concluída, delega o recebimento do valor do Auxílio Financeiro Escolar ao diretor da escola.						
• Caso não pagar as despesas diversas escolares (mesmo tendo recebido a auxílio financeiro escolar), será delegado ao diretor da escola o recebimento do valor deste Auxílio Financeiro Escolar em forma de transferência bancária à conta do diretor da escola..						
		フリガナ (Furigana)				
		Nome do solicitante (tutor)				
		(assinatura)				
e E r n o e d	Nome da cidade, bairro, nº (banchi e bangô), nome do apto e nº do apto. .					
	Nagoya-shi		Ku			
s v d T o i a o l v d i e f o c m a s i m t c i o a o l s n m i t a m e o s e m q b u r e o s	Nome		Relação familiar	Data de nascimento	Ocupação ou nome da escola e série	
	フリガナ (Furigana)		Aluno da escola	. .	Escola: Aluno que será matriculado na primeira série (abril de 2025).	
	Tutor		. .			
	Relação familiar ()					
			. .			
			. .			
			. .			
			. .			
			. .			
s o l i c i t v o a ç e ã o	(Marcar com um círculo um dos seguintes itens que se ajusta a sua situação atual).					
	1	Recebo a Ajuda Econômica familiar "Seikatsu Hogo"				
	2	A Ajuda Econômica familiar "Seikatsu Hogo" está parada ou anulada.				
	3	Recebo o Subsídio Infantil "Jido Fuyo Teate"				
	4	A renda tributável anual está abaixo da base de cálculo tributável. ※Escreva cocretamente, caso haja motivos como, divórcio em andamento, etc., que vive em endereço separado, bem como tem a renda dos meios de subsistência separada e por isso a pessoa não é incluída no membro da família. ()				
C o n s e n t i m e n t o	Para reconhecimento de solicitação da ajuda financeira escolar :					
	Para realizar a avaliação dos requisitos para o recebimento do Auxílio Financeiro Escolar, a Secretaria de Educação examinará as informações de todos os membros da família constantes no registro de residência, Auxílio de Subsistência "Seikatsu Hogo", Benefício para Educação Infantil "Jidou Fuyo Teate" e a renda do solicitante. Com isso, podemos verificar as informações necessárias constantes no formulário de solicitação. O solicitante consente que seja feita esta avaliação?					
	Marque uma das alternativas (A ou B) com um círculo					
	A Sim, dou o meu consentimento. ※Favor, o chefe da família precisa assinar em baixo ↓					
	※ Não é necessário apresentar outros comprovantes para a solicitação. A não ser no caso de não poder conseguir os devidos dados (caso solicite pelo item "4" e seu registro de residência atual não seja na cidade de Nagoia no dia 1 de janeiro do Ano 6 da Era Reiwa (2024), ser á necessário apresentar comprovante de renda).					
	※Se não tiver a assinatura, será considerado que não houve o seu consentimento.					
Nome do chefe da família "setai nushi" (assinatura)						
※ No caso de outros familiares como avós, etc que morem juntos mas que tenham registro de residência separados, o chefe desta família também deverá escrever seu nome.						
Nome do chefe da família "setai nushi" (assinatura)						
B Não, não dou o consentimento. Anexo documento necessário.						
Observação				Número do reconhecimento		

就学援助費 口座振替申込書(新小学1年生用)

年 月 日

名古屋市教育委員会 宛て

保護者	住所	
	氏名	
児童	氏名	

名古屋市から保護者あて支給される就学援助費について、下記の銀行口座に振り替えてください。

※ ただし、学校徴収金のうち就学援助の対象となっているものについて未納が生じた場合、学校に支払う場合があります。

金融機関名		銀行コード				
支店名		支店・出張所	支店コード			
預金種別	普通					
口座番号						
口座名義人						
コウザメイギ						

↑ 左詰に記入し、氏と名の間は1文字あけてください。

〔通帳のコピーを貼付してください〕

就学援助費 口座振替申込書（新小学1年生用）

(Formulário de depósito bancário do Auxílio Financeiro Escolar (para os novos alunos da 1a série)

令和 6 年 1 0 月 4 日

名古屋 保護者
Responsável do aluno em idade escolar (cujo nome consta na orientação para o exame médico escolar).

保護者 (Responsável)	住所 (Endereço)	名古屋市中区三の丸三丁目1-1
	氏名 (Nome)	名古屋 太郎

児童 (Criança)	氏名 (Nome)	名古屋 一郎
-----------------	--------------	--------

名古屋市から保護者あて支給される就学援助費について、下記の銀行口座に振り替えてください。(Solicito à cidade de Nagoya que o depósito do Auxílio Financeiro Escolar seja feito no nome do responsável na conta bancária indicada abaixo).

※ ただし、学校徴収金のうち就学援助の対象となっているものについて未納が生じた場合、学校に支払う場合があります。
(※ No entanto, caso os custos cobertos pelo Auxílio Financeiro Escolar não sejam pagos, será necessário efetuar o pagamento à escola).

Verifique na caderneta bancária ou pela internet o código bancário e o código da

金融機関名 (Nome do Banco)	三の丸 銀行	銀行コード (Código bancário)	9	9	9	9										
支店名 (Nome do Bnaco Filial)	丸の内	支店コード (Código da agência)	1	1	1											
預金種別 (Tipo de depósito bancário)	普通															
口座番号 (Número do código bancário)	1	2	3	4	5	6	7									
口座名義人 (Nome do titular da conta bancária)	名古屋 太郎															
コウザメイギ (em caracteres de "KATAKANA")	ナ	コ	ゝ	ヤ		タ	ロ	ウ								

↑ Alinhar à esquerda e deixar um 1 espaço entre cada nome.

※ Para que não haja erro no depósito, anexe uma cópia da caderneta bancária (constando o nome do banco, agência, número da conta e nome do titular).

※ Os que solicitarem depósito em conta bancária da agência dos correios "Yutyo Ginko" deverão preencher sem falta o mesmo formulário com as informações dos outros bancos (nome da agência e número da conta) e não o formulário exclusivo da agência dos correios "Yutyo Ginko".
(Caso não saiba o nome da agência e o número da conta, informe-se no banco "Yutyo Ginko" ou na agência dos correios).

[Cole aqui a cópia da caderneta bancária]